

# Gyro

# 加油 福岛

(公财)福岛县国际交流协会 2013年春号

(公财)福岛县国际交流协会 2013年3月22日发行

东日本大地震过去快有2年了。感谢全国的朋友们给予我们一如既往的帮助和温暖的声援。

公益财团法人福岛县国际交流协会在地震之后，发行了本协会的宣传刊物「GYRO」和灾后重建版刊物「加油福岛」，来介绍福岛县的现状和重建过程中的国际交流协力团体以及外籍居民的活动情况。

※本刊物的翻译版从本协会网页上下载。



## 福岛风景



旧警戒地区 开始瓦砾清理工作  
(南相马市小高区 2013.2.5 摄影)

南相马市小高区因核电站事故的影响，被指定为禁止入内的「警戒区域」。之后2012年4月撤销了部分地区的禁令，今年2月起该地区的拆撤清理瓦砾工作得以开始。日本环境省希望在2014年3月前完成清理瓦砾工作。



针对留学生举行的防灾训练  
(磐城市 2013.2.17 摄影)

来自中国、尼泊尔、缅甸各国的留学生们参加了磐城市平消防署举办的防灾训练。大家认真听取了打119的通报方法、发生灾害时的注意事项等。在室外，实际使用灭火器进行了灭火演练。



花见山 时隔两年全面开放  
(福岛市 2013.3.7 采访)

2月1日花见山公园对一般市民重新开放了。在赏樱花期间，除了设置有散步路线以外，自4月6日起还运行往返福岛车站与花见山公园之间的班车。这一系列措施，一定会给福岛市的观光增添活力。

※照片为2012年4月摄影。



## 福岛居民的心声

### 查米拉 卡鲁那缇雷克 (会津若松市 来自斯里兰卡 男性)

我生活在会津地区，虽然这里东日本大地震的受灾程度较轻，但是因为有一段时间电话打不通，无法取得联系，感到非常不安。地震后，我跟大学的老师和同学们一起前往灾区参加义务援助活动，亲眼看到海啸过后的悲惨情景。遭受了严重灾难的日本人还那样努力奋斗、克服困难，使我始终难忘。对于日本人民的不屈不挠的精神我感到非常敬佩。

有了这次的经历，我开始更强烈地意识到核电站与核辐射，主动去查询核辐射安全范围来与福岛县的现况做比较，从而了解其对住在福岛的人们身体会有哪些影响等等。现在我对核辐射问题有了正确的判断能力，因此在生活上不觉得有什么需要担心的了。

会津对我来说是「故乡」。我深信福岛县一定会重建，并期待着亲眼目睹重建后的新家园。

### 菅野 隼人 (福岛市 男性)

这次的震灾，使我的人生观念有了根本性改变。对于以前曾经犹豫不定，难做抉择的事情，我现在的想法是不管结果如何，重要的是投入其中努力尝试。

学生时代开始，在同外国人接触中，我就有想过向他们介绍日本的文化，除了一直以来的外语学习之外，我现在还在接受成为日语教师的培训，在此同时我也在做辅导日语的志愿者活动。我希望，不仅是日语学习，对于学习日语的外国人在日常生活中所感受到的烦恼和痛苦等生活方面我也能帮上一点忙。

为了让自己的一些经验得以发挥，我积极地参加一些研修会和国际交流活动来进行体系化的学习。在学习中，我意识到人际关系的建立需要时间。我希望通过真诚地构筑这种纽带，使自己的活动能为以国际交流为轴心的福岛的重建出力。



## 除污信息广场的介绍



位于福岛市内的「除污信息广场」，为了对应县民们对除污(除去核辐射污染物质)的疑问，并帮助县民加深对除污与核辐射的了解，提供各种有关信息。

广场里设有展览区，提供有关除污与核辐射的基本知识以及各市町村进行除污作业的情况等信息。这里展示着核辐射污染物质暂时堆放处的模型与建筑材料，可以了解除污效果与暂时堆放处的安全性。另外，这里还常驻解说员，如有疑问可以当场提问喔！

除染信息广场 电话：024-529-5668 网页：<http://josen-plaza.env.go.jp/>



## 外籍居民的投稿



### Tameria Brent (磐城市 来自美国 女性)

I've been living in Iwaki since September 2009. I was here before and after the disaster on March 11, 2011. I work at Iwaki Amity English School and I love my job, the teachers, and the children. It's truly a blessing working there. After the disaster, I went to Nasu, Tochigi for 3 weeks until the school reopened and my apartment was inspected for safety. I stayed with my church family from Global Mission Center and friends. It was hard because I was far away but great because I was with people who loved and cared for me and they cared for others.

I love Iwaki!! I hope that I can stay here for a long time. The people here are wonderful! Throughout my time here, I have met so many people from around the world. Because of the disaster I have gain a larger family.

(翻译)我从2009年开始在磐城市生活。地震前后都在磐城市。我在磐城 Amity 英语会话教室工作。我很喜欢这份工作,也很喜欢我的同事们和来这里学习英语的孩子们。感谢命运的安排能在这里工作。地震后,我去了栃木县那须,在那里一共呆了三个星期。等到英语会话教室重新开学并得知我住的公寓做过安全检查以后,我回到了磐城市。避难期间我一直同平基督教福音教会的大家族和朋友们在一起。当时远离磐城,让我觉得很难过,但是很幸运能跟关爱别人的朋友们在一起,受到了他们的关心和照顾。

我很喜欢磐城,希望今后能长期生活在这里。这里的人们也非常非常好!通过在磐城的生活,我结识了很多来自世界各地的朋友们,他们可以说都是我的兄弟姐妹。也正是因为地震,我们的家庭越来越大。



## 国际交流活动的介绍



### 外国人士的摄影展 —酷!日本—

郡山市国际交流协会最近举办了「外国人士摄影展—酷!日本—」。摄影展上展出了许多生活在日本的外国人士所拍摄的照片。作品中有福岛四季风景照、生活照、旅游照等每幅作品都非常富有个性。透过只有外国人士才有的视点所拍摄的作品,让参观者们感叹不已。



### 女儿节&捣年糕交流会

3月3日,国际 Soroptimist Marine Iwaki 主办了「女儿节&捣年糕交流会」,参加人员有住在磐城市内的来自外国的妇女们与孩子们,以及从大熊町避难来的人们一共70名。大家品尝了散寿司、杂煮等日本菜后,参加了用折纸制做古装偶人、欣赏古筝演奏、捣年糕等活动,愉快地过了一次日本传统的「女儿节」。

另外,当天还向所有参加人员分发了名古屋的菲律宾人团体「SAGIP MIZGRANTE」所捐赠的玩具和生活用品等。



## 福岛县内各地的环境放射能测定值(暂定值)(摘自于福岛县官方网页)

福岛县网页用日语、英语和中文发布县内各地的环境放射能线的测定结果并随时更新。县国际交流协会除上述语言之外,还刊载菲律宾语、韩语、葡萄牙语的信息。

<http://www.worldvillage.org/>

单位:  $\mu\text{Gy/h} \approx \mu\text{Sv/h}$  (micro gray/小时  $\approx$  micro sievert/小时)

| 月 日            | 福岛市          | 郡山市         | 白河市           | 会津若松市       | 南会津町           | 南相馬市        | 磐城市           |
|----------------|--------------|-------------|---------------|-------------|----------------|-------------|---------------|
| (平常值)          | 0.04         | 0.04-0.06   | 0.04-0.05     | 0.04-0.05   | 0.02-0.04      | 0.05        | 0.05-0.06     |
| 2013.3.13 9:00 | 0.58         | 0.51        | 0.18          | 0.08        | 0.06           | 0.32        | 0.09          |
| 测定装置           | 可搬型 MP       | 可搬型 MP      | 可搬型 MP        | 可搬型 MP      | 可搬型 MP         | 可搬型 MP      | 固定型 MP        |
| 从福岛第一核电站的方向及距离 | 西北<br>約 63km | 西<br>約 58km | 西西南<br>約 81km | 西<br>約 98km | 西西南<br>約 115km | 北<br>約 24km | 南西南<br>約 43km |

※各地测定地点: 福岛市为县北保健福祉事务所北侧停车场, 郡山市为郡山合同厅舍南侧停车场, 其他地区为各合同厅舍停车场。  
※平常值为福岛县内平成21年度核辐射水平调查结果。



## 通知

### ○关于面向外国人的生活咨询窗口的通知

本协会为广大来自外国的人士提供用外语接待的生活咨询服务。

●英语、中文、日语  
每周二~周六 9:00~17:00

●韩语、他加禄语、葡萄牙语  
周三 13:00~17:00 ※第4,5个周三,请事先预约。

电话: 024-524-1316(专用) E-mail: ask@worldvillage.org (专用)

### 发行者

(公财) 福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1

☎024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org

URL <http://www.worldvillage.org>